

TRAMES

Séquence pédagogique pour enseigner le vivre ensemble dans la diversité linguistique

Séquence pédagogique Français secondaire : mener un entretien

Niveaux : 7-8H, 9-10-11-12H

à partir du livre *Histoires avec des bosses, d'Accueil à Zigzag, albécédaire de l'école en migration*

ou de sa plateforme pédagogique : [Albécédaire - Trames](#),
sur 4 périodes

par Carine Kolb, DGEO et Noémie Mathivat, DGEO § HEPFR

Haute Ecole pédagogique Fribourg
Pädagogische Hochschule Freiburg

www.hepfr.ch
www.phfr.ch

HEP | PH FR



RESUME DE L'ACTIVITE :

- **Découverte du corpus de l'albécédaire**
- **Enregistrement d'entretiens (témoignages) de proches sur leurs souvenirs scolaires et leur parcours linguistique.**
- **Présentation des témoignages en classe.**

PUBLIC : dès 10 ans
7-8H, 9-10-11H,

DUREE DE LA SEQUENCE : 2x2 périodes
espacées de 2-4 semaines, propositions
d'extensions supplémentaires

SUPPORTS : tableau, livre en collection de
classe ou salle ordinateur / tablettes avec
accès à internet et casques audio ;
appareil enregistreur pour les interviews.

LIENS AU PER :

Les élèves sont capables de...

- **Interlinguistique L127.37: mobiliser les connaissances en langue d'origine, lier plurilinguisme et vécu des élèves, observer les caractéristiques des différentes langues**

- **Français langue maternelle**

L121-31 : compréhension écrite : lire en se décentrant et en adoptant une posture réflexive et critique, en dégagant le point de vue de l'auteur

L124-34 : Production orale : élaboration d'une production orale en fonction d'un projet (interview et présentation orale) et de la situation de communication

- **MITIC**
- **Capacités transversales : communication, collaboration, démarche réflexive, pensée créatrice**
- **Formation Générale**

FG 25 — Reconnaître l'altérité et développer le respect mutuel dans la communauté scolaire en identifiant des diversités et des analogies culturelles

FG 35 - Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social

FG 38 — Expliciter leurs réactions et leurs comportements en fonction des groupes d'appartenance et des situations vécues

PERTINENCE EDD :

Dimensions : société, espace, temps
Compétences : changer de perspective.

Principes : pensée en systèmes

DEROULEMENT DE LA SEQUENCE

CO : compréhension orale, PO : production orale, CE : compréhension écrite, PE : production écrite

Etape, durée	Objectifs	Description de l'activité et consigne	Modalité de travail (individuel, duo...)	Support
		Découverte de l'albécédaire		
1) Introduction 10'	Les élèves sont informé·e·s du projet d'albécédaire.	L'enseignant·e présente le projet et le support (auteur·trice·s, notion d'abécédaire, multilinguisme).	Collectif	Plateforme pédagogique ou livre en collection de classe
2) Découverte du support 25'	Les élèves prennent connaissance du livre. CE	Les élèves doivent parcourir l'ouvrage, lire plusieurs textes et choisir celui qu'il·elle·s préfèrent.	Individuel	idem
3) Retour et partage 10'	Les élèves échangent sur quelques textes. PO-CO	Quelques élèves, tou·te·s ou par petits groupes disent quel texte il·elle·s ont préféré et pourquoi.	Collectif ou en petits groupes	idem
		Préparation des entretiens		
4) Deuxième échange 20' 15'	Les élèves comparent le vécu multilingue des auteur·trice·s et le leur. CE PO	Les élèves recherchent dans le livre les langues parlées par les auteur·trice·s et relèvent leur multilinguisme (par exemple : Ansel parle espagnol et créole en plus du français, Robel a écrit un texte en tigrigna et un en amharique...). Hypothèses sur le fait d'avoir plusieurs langues d'origine (langues familiales ou migration répétée etc).	Collectif	idem

		Discussion sur les langues pratiquées ou lues par les élèves, sur l'intérêt d'un ouvrage multilingue, etc.		
Extension possible 15'- 45'	Les élèves découvrent les biographies langagières des auteur·trice·s	Extension possible : visionner des capsules vidéo sur les langues des auteur·trice·s ; voir : vidéos 'les langues de ma vie' dans l'Albécédaire – Trames	Collectivement, par deux ou individuellement	Projecteur et/ou écrans et casques individuels
5) Transition 5'	Les élèves font le lien entre les auteur·trice·s et leur propre situation.	L'enseignant·e demande aux élèves s'il·elle·s connaissent le sens de l'expression 'la Suisse est une société post-migratoire'. Cette terminologie signifie qu'en Suisse, la majorité de la population est migrante ou issue de l'immigration : un parent ou grand-parent vient de l'étranger. Chacun·e est entouré·e de personnes aux origines diverses, tel·le l'enseignant·e et les élèves. Discussion.	Collectif	Tableau, liens vers des sites statistiques (voir dossier pistes initiales, 5. Géographie)
Possibilité d'extension 4-5 p	Approfondissement en sciences humaines et sociales	Le programme de 10H traitant des migrations, il est tout à fait pertinent de travailler en 10H-11H sur cette thématique de la société suisse post-migratoire. Le dossier 'Suisse migrante' d'Education 21 propose des activités sur la migration en lien avec les élèves eux-mêmes et leur famille. Disponible sur Arriver ou partir - La Suisse migrante education 21		Dossier pédagogique en ligne
6) Présentation du projet 20'	Les élèves prennent connaissance des tâches à réaliser	L'enseignant·e explique aux élèves qu'il·elle·s vont devoir réaliser une interview chacun·e d'un parent, grand-parent ou autre personne proche, si possible bilingue, sur ses souvenirs scolaires et parcours linguistique. Dans un second temps, distribution du canevas d'entretien (*fiche). Annonce du délai, discussion du support des entretiens (téléphone ou autre appareil enregistreur).	Collectif	Tableau ou écran interactif. Fiche proposition de canevas

		On peut choisir de développer davantage l'aspect souvenirs d'école ou l'aspect linguistique. Proposer aux élèves, comme introduction à l'entretien, de montrer l'albécédaire à l'adulte concerné.e et de lui lire ou faire lire un ou deux textes afin d'échanger sur ce support multilingue.		
Proposition d'extension	Le genre de l'interview	Le canevas d'entretien peut être préparé collectivement, de manière plus ou moins dirigée.		
		Temps de travail individuel hors classe : réalisation des interviews		
7) 1-4 semaines	Les élèves réalisent les entretiens. PO	Les élèves enregistrent les interviews dans la langue de leur choix. Traduction à prévoir éventuellement.	Individuellement	Enregistreur, canevas
		Présentation collective des entretiens et synthèse		
8) Mise en commun 45-60 '	Mise en commun des entretiens. CO-PE	Chaque élève présente en quelques mots la personne interviewée et son parcours linguistique et fait écouter l'extrait choisi (le souvenir d'école). Les autres élèves prennent des notes au fil de leur écoute sur ce qui leur semble important ou intéressant.	Collectivement ou en petits groupes selon le nombre d'élèves dans la classe.	Interviews et enceintes
9) Synthèse 15'	Retour sur le projet PO PE	Discussion sur la diversité et richesse linguistique de l'entourage des élèves ou de la société suisse actuelle en général. Echanges autour des souvenirs présentés : similarités et différences avec l'école d'aujourd'hui ici. Pour finir, chaque élève a 5 minutes pour rédiger un retour réflexif sur son expérience de l'interview d'après la consigne : « Comment s'est déroulée cette interview pour toi ? Qu'as-tu appris ? »	Collective ou en groupe ou individuelle ou par l'enseignant.e	Tableau, cahiers

<p>Possibilité(s) d'extension 5-10 périodes</p>		<ul style="list-style-type: none"> ○ Mise en forme des interviews dans un format « podcast » avec montage et effets sonores sur logiciel dédié ○ Réalisation d'un article de journal à partir de l'interview ○ Publication du produit fini dans l'albécédaire de TRAMES (les meilleures interviews ou meilleurs articles de la classe par exemple) ○ Ecoute du podcast de TRAMES sur les rêves et l'avenir d'après les auteur·trice·s du livre 		
---	--	--	--	--

FICHE D'ACTIVITE

Proposition de canevas d'entretien :

L'entretien est réalisé dans la langue commune de l'élève et de son témoin : en français ou dans leur langue d'origine.

Pour la restitution en classe, l'élève fera écouter un extrait choisi (en principe un souvenir d'école) qu'il·elle sera capable de traduire spontanément en français ou dont il·elle aura préalablement préparé la traduction.

- Peux-tu me raconter un ou deux souvenirs d'école en précisant où il s'est déroulé.
- Quelles langues connais-tu ?
- Quand et comment les as-tu apprises et parlées ?
- Quelle est ta langue préférée et pourquoi ?
- Que penses-tu du fait de parler plusieurs langues ? Pourquoi ?
- etc

